



La Generalitat augmentarà les aportacions anuals a la UVic fins a 6 milions d'euros en quatre anys



David Serrat, Andreu Mas-Colell i Jacint Codina durant la signatura del contracte-programa.

El 14 de maig va tenir lloc a la UVic la signatura del contracte-programa entre la Generalitat i la UVic per al període 2003-07. Hi van participar el conseller del DURSI, **Andreu Mas-Colell**, el rector de la Universitat de Vic, **David Serrat** i el president de la Fundació Univeristària Balmes i alcalde de Vic, **Jacint Codina**.

Amb el contracte-programa la Generalitat es compromet a augmentar la dotació anual en un 250%, que es produirà de forma esglaonada fins al 2007. Això vol dir que, si la dotació actual és de 2,4 milions d'euros anuals, d'aquí a quatre anys serà de 6 milions d'euros.

La Universitat de Vic pren el compromís de potenciar quatre línies estratègiques: Formació i docència; Re-

cerca i transferència de coneixements i tecnologia; Relacions universitat-societat-territori i Gestió organització i recursos, i de funcionar per objectius concrets, ponderables i avaluables, com a màxima garantia de control de qualitat.

Amb el nou contracte-programa la Universitat de Vic podrà oferir el 2007 els mateixos preus que oferia el curs 1999-2000, la qual cosa suposarà que els preus estaran a mig camí entre la pública i la privada. Aquesta congelació de preus anirà reforçada per una política de beques pròpia, que compartirà amb aportacions d'entitats públiques i privades que possibilitaran l'accés a la Universitat de Vic a totes les persones que hi estiguin interessades, independentment del nivell econòmic.

Cicle de Conferències de l'Aula Segimon Serrallonga

Els dies 8, 10 i 11 de juliol tindrà lloc el cicle de conferències titulat *La formació de les llengües i les cultures nacionals a Europa* a la Sala de la Columna de l'Ajuntament, a les 19, 30 h. El dia 8 intervindrà **Joaquim Albareda**, historidor, professor de la Universitat Pompeu Fabra: *Nació i Estat a l'Europa moderna*. El dia 10 farà la conferència **Ricard Torrents**, filòleg, director de la Càtedra d'Estudis Literaris de la UVic: *La construcció de la identitat catalana medieval en un poema del segle XIX, Canigó, de Jacint Verdaguer*. I el dia 11 ho farà **George Kremnitz**, catalanòfil, romanista i sociolingüista, professor de la Universitat de Viena: *Un fracàs: Occitània*.

Inauguració de la Universitat d'Estiu de Vic

El dia 26 de juny tindrà lloc a la Sala de la Columna de l'Ajuntament de Vic l'acte d'inauguració de la 8a Universitat d'Estiu en el transcurs del qual es farà un homenatge al filòsof **Raimon Panikkar**. En farà l'encomi el professor **Ricard Torrents**.



Raimon Panikkar.

VII Jornades de Traducció



El 27 i 28 de març es van celebrar a la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació les VII Jornades de Traducció sobre les interaccions entre la pedagogia de la traducció, la pedagogia de llengües estrangeres i les noves tecnologies. Les Jornades van ser organitzades pel grup de recerca Pedagogia Interactiva, del qual són membres els professors del comitè organitzador **Marcos Cánovas**, **María González-Davies** i **Lucrecia Keim**, i van estar cofinançades pel DURSI, el Goethe Institut, l'Ajuntament de Vic i la UVic.

L'objectiu de les Jornades era apropar-se al tema des d'una perspectiva multidisciplinària i de diàleg entre àrees temàtiques diverses. Les Jornades van comptar amb professors de les universitats Jaume I, UAB, UOC, URV, de l'Institut Cervantes i de la mateixa UVic com a ponents.

Òpera Learning

Durant els mesos d'abril i maig el Gran Teatre del Liceu va organitzar el projecte Òpera Learning que consistia en l'explicació d'una òpera (*L'or del Rin –Das Rheingold–* de **Richard Wagner**) a través de sis conferències trameses des del Liceu a cadascuna de les universitats participants en el Projecte (UPC, URV, UIB, UAB, UPF i UVic), i l'assistència a l'assaig general de l'obra en el mateix teatre.

Les deu alumnes de la UVic acabaren el curs amb moltes ganes de repetir l'experiència, fins al punt que han programat reunir-se un cop al mes per visionar i comentar una òpera.

Premis Fotografia Medi Ambient

El dia 3 de juny el jurat format per **Jordi Ferrer**, **Jordi Puig**, **J. M. Roma**, **Antonio Tomàs**, **J. M. Renom** i **Jordi Viver** com a secretari, acordà atorgar els següents premis:

Categoria A: Estudiants de la UVic.

1r premi: **Anna Serra Bassas**

2n premi: **Josep M. Franquesa**

3r premi: **Albert Vila**

Categoria B: Estudiants de Secundària.

1r premi: **Marta Suriñach**

2n premi: **Marina Clapés**

3r premi: **Maria Tió**

Categoria C: Professors.

1r premi: **Antoni Tort**

2n premi: **Olga Begué**

3r premi: **Antoni Suriñach**

Vegeu les bases al *Campus* 116

Acte de cloenda dels Campionats de Catalunya Universitaris



Melcior Mauri lliura els premis de tennis a **Mario-na Gallifa** (UVic) i **Jaume Santo** (UB).

El 30 de maig va tenir lloc a l'Aula Magna l'Acte de Cloenda dels Campionats de Catalunya Universitaris, que enguany ha coordinat la Universitat de Vic, en el qual es lliuraren els premis als millors esportistes del curs.

La participació en els campionats d'aquesta edició ha estat de 3.295 estudiants (1.715 en esports individuals i 1.580 en esports d'equip), que han comptat en un total de 40 disciplines diferents. En acabar l'acte de cloenda, la Universitat de Vic va passar el testimoni a la Universitat Internacional de Catalunya, que coordinarà l'esport universitari del curs 2003-04.

Taula rodona sobre la Llei de Qualitat de l'Educació

En el marc d'activitats conjuntes de la comissió Secundària-Universitat, el dia 6 de maig va tenir lloc a l'Aula Magna de la UVic una taula rodona sobre la Llei de Qualitat de l'Educació. El professor **Pere Pujolàs**, de la Facultat d'Educació, va fer la presentació de la Llei. A continuació **Albert Bayot**, director de l'IES Josep Bruguat de Banyoles va parlar sobre l'organització general del centre i el paper del director i els equips directius.

Joan M. Girona, psicopedagog de l'IES Francisco de Goya de Barcelona va parlar sobre el treball del professorat de psicopedagogia i de pedagogia terapèutica i l'atenció a l'alumnat amb necessitats educatives especials.

Antonio Marcos López, president de la FAPAES, va parlar de la participació dels pares i mares dels alumnes.

Jordi Blanch i Huguet, subdirector general d'Ordenació Curricular i Programes Educatius del Departament d'Ensenyament, va exposar quina seria la incidència de la Llei de Qualitat de l'Educació en el Sistema Educatiu de Catalunya. Va moderar la taula rodona **Assumpta Fargas**, degana de la Facultat d'Educació.

Conferències de Carme Riera i Salvador Oliva a la FCHTD

L'escriptora **Carme Riera** va participar el 8 de maig a la assignatura "Taller de creació de textos". La col·laboració de la professora **Riera** va ser molt profitosa, sobretot per als estudiants de fora, que varen conèixer un dels autors més importants de la literatura catalana actual.

El 22 de maig va ser **Salvador Oliva** qui va parlar sobre "Traduir dues vegades: els reptes de la traducció en vers". **Oliva** és catedràtic de Filologia Catalana a la UdG, a més de poeta i traductor de l'anglès al català. Ha traduït l'obra completa de **Shakespeare**.

Visita d'estudiants de la Fachhochschule Bielefeld



El dia 6 de maig, els alumnes de Ciències Empresarials de la Fachhochschule Bielefeld, Alemanya, van visitar la UVic per presentar el treball *Paseo Virtual*. Per la seva banda els alumnes de l'assignatura d'alemany de segon de Turisme de la FEC de la UVic van presentar el CD Rom *Vic: eine virtuelle Stadtführung* (Vic. Un circuit virtual per la ciutat). La professora **Anna Masferrer**, va presentar els treballs al 5è Congrés de l'Associació de Germanistes de Catalunya i al 1r Congrés de la Societat Goethe, a la Universitat Rovira i Virgili del 3 al 5 d'abril.

Grup de Naturalistes d'Osona

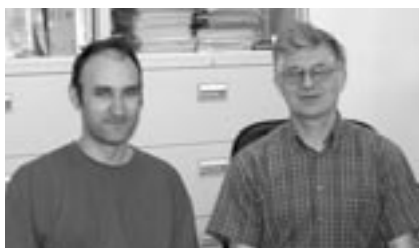


El 15 de maig es va fer la presentació del Grup de Naturalistes d'Osona com a delegació de la Institució Catalana d'Història Natural a Osona. Prèviament es va signar el conveni entre la UVic i la ICHN per acollir la seu del GNO a la Universitat. En l'acte hi van intervenir **Jordi Sargatal**, president de la ICHN, i **Jordi Baucells**, president del GNO i **David Serrat**, rector de la UVic. **Antoni Margalida**, del Grup d'Estudis i Protecció del Trencalòs va impartir la conferència *Ecologia i dinàmica poblacional dels ocells carronyaires a Catalunya*.

Estada de recerca al Japó

El mes l'abril el Dr. **Jordi Solé** de l'EPS, va fer una estada de recerca de tres setmanes al Riken Brain Science Institute de Tokio on va presentar la recerca que el Grup de Processament de Senyal de la UVic desenvolupa en el camp de separació de fonts (BSS) i anàlisi en components independents (ICA), i va treballar en el desenvolupament de codi públic en Matlab per als models d'ICA no-lineals i d'inversió de sistemes de Wiener. També a l'abril, a Nara (Japó) va presentar els articles *Improving Algorithm Speed in PNL Mixture Separation and Wiener System Inversion*, i *Blind Inversion of Wiener Systems using a Minimization-Projection Approach* en el IV International Symposium on Independent Component Analysis and Blind Signal Separation.

També actuarà com a *Chairman* de les sessions *Artificial Neural Networks* i *Independent Component Analysis* del 7th International Work Conference on Artificial and Natural Neural Networks, a Maó, on presentarà el treball *Initialisation of Nonlinearities for PNL and Wiener Systems Inversion*. A l'agost participarà a l'*International Symposium on Telecommunications* (IST'03), a Isfahan (Iran), amb la presentació del treball *A Gradient based Algorithm for Blind Inversion of Wiener Systems using Multi-Dimensional Score Functions*. Finalment, el Dr. **Solé** ha estat nomenat *Reviewer* de la revista *IEEE Transactions on Neural Networks*, per al monogràfic sobre *Information Theoretic Learning*.



Jordi Solé amb Andrzej Cichocki, director del Laboratory for Advanced Brain Signal Processing del Riken.

Mencions per a Eumogràfic

Eumogràfic ha vist reconegut el seu treball amb un apartat al llibre *Type at Work. Usos de la tipografia en el diseño editorial*, al costat d'estudis de tot el món. Del llibre se n'ha fet edició anglesa, francesa i espanyola. També el llibre *Select A. Graphic Design from Spain* ha seleccionat 6 treballs d'Eumogràfic entre ells el cartell de la Jornada de Portes Obertes de la UVic i el de les Jornades de Traducció 2002.

En els premis Laus 2003 ha tingut 4 treballs seleccionats i una nominació.

La Xarxa de Custòdia del Territori es posa en funcionament

La Xarxa de Custòdia del Territori va començar l'activitat regular el 5 de maig a la UVic per tal d'impulsar l'ús de la custòdia i donar suport a les entitats encarregades de conservar i protegir els recursos i els valors naturals, culturals i paisatgístics de tot el país.

La XCT es finança a través del Departament de Medi Ambient i de la Fundació Territori i Paisatge de Caixa de Catalunya, i dels seus membres.

Veredicte del 3r Premi EUCS a la promoció de la Salut

El dia 14 de maig el jurat del Premi Escola Universitària de Ciències de la Salut a la Promoció de la Salut va decidir atorgar el primer premi al treball titulat *Joc de fruites*, de l'estudiant **Aranzazu Zanfaño Martín** de 3r de Nutrició Humana i Dietètica.

Així mateix va acordar atorgar dos accessits a *Salut=Participació*, de **M. del Mar Cañelles Juan**, **Rocío García Santiago**, **Eugenia Parcerisas Bende**, de 1r de Teràpia Ocupacional, i *Es necesaria la Fisioterapia Respiratoria en cirugía mayor*, d'**Óscar Moyano**, **Laura Zamora**, **Olga Vila** i **Anna M. Díaz** de 3r de Fisioteràpia. Formaven el jurat **Carme Sansalvador**, **Encarna Bassas**, **Anton Granero** i **Carme Vilà**.

Cartes d'Amor de l'Aula de Teatre



El dijous, 22 de maig l'Aula de Teatre de la UVic va presentar l'obra *Cartes d'amor* d'A. R. Gurney al Centre Cultural de la Fundació "la Caixa" amb direcció de **Ramon Vilardell**, coordinació de **Dolors Rusiñol** i interpretada per **Rosa Roy**, **Manel Freie**, **Jordi Sillero**, **Anna Mataró**, **Martí López**, **Núria Sala**, **Eva Marichalar** i **David Martínez**.

Cartes d'amor és una crònica de relació entre un home i una dona a través de la seva correspondència. A través de les seves cartes coneixerem les vides, el seu pas de la infantesa a l'adolescència i a la maduresa. Amb les cartes d'amor tots ens hi sentirem identificats, fins i tot si mai no hem escrit cap carta d'amor. Que potser hi ha algú que mai no ho hagi fet?

L'Aula de Teatre de la Universitat de Vic acostuma a treballar una obra cada curs.

Estudi del professor Martori

El professor de la Facultat d'Empresa i Comunicació **Joan Carles Martori** ha rebut de la Fundació Jaume Bofill una ajuda per la recerca de 6000 euros per portar a terme l'estudi "La segregació residencial de la població estrangera a Catalunya" que té com objectiu explorar l'estructura espacial dels immigrants dels municipis mitjans i grans de Catalunya. L'estudi és una aplicació de tècniques d'estadística espacial integrades dins de Sistemes d'Informació Geogràfica. Hi col·labora l'estudiant d'ADE **Karen Hoberg**.

Desfilada BAU 2003

Amb motiu del centenari del Foment de les Arts Decoratives de Barcelona se celebra a Barcelona l'Any del Disseny i BAU, escola de disseny, s'hi ha adherit amb la celebració, el 6 de juny, de la Desfilada BAU 2003. La Passarela d'aquest any ha tingut un al·licient especial ja que es va celebrar en una nau industrial de principis del segle passat en el districte 22@ de Barcelona que és on el proper curs 2003-04 hi haurà les noves instal·lacions de BAU, escola de disseny. La Desfilada BAU va presentar les col·leccions dels nostres estudiants i va permetre avançar les noves tendències de la Moda dissenyades pels nous valors de l'Escola.

Dia de la Nutrició

El dia 28 de maig es va celebrar el Dia de la Nutrició. Des de la Diplomatura de Nutrició Humana i Dietètica, la professora **M. Carme Vilà** i els estudiants de tercer, en varen fer divulgació per ràdio i televisió per transmetre a l'opinió pública la importància que té per a la salut i la qualitat de vida una dieta equilibrada i una alimentació correcta, i de donar a conèixer la tasca dels professionals de la nutrició, tant entre la població sana com en els centres hospitalaris.

Pràctiques a Somoto

Durant el maig i juny, l'estudiant **Núria Pla** exposa la seva experiència de pràctiques de 3r d'Infermeria a Somoto (Nicaragua) als seus companys de la professora **Montse Vall** que participà també a la VI Conferència Europea de Promoció i Educació per a la Salut a Peruggia (Italia) amb la presentació d'un pòster, amb **Josep M. Roma**, que va guanyar el premi Jaume Aiguader i Miró 2002.

Trobada d'universitats europees i americanes



Del 21 al 23 de maig la UVic va acollir la trobada anual de la xarxa d'universitats 'Alliance for the promotion of intercultural skills for business students'. Aquesta xarxa, en la qual participa la UVic des de la Facultat d'Empresa i Comunicació, està formada per universitats europees i americanes i s'emmarca dins un projecte de cooperació sobre educació superior, subvencionat per la Unió Europea.

L'objectiu era debatre temes d'interès comú com la preparació dels estudiants d'empresa en un context d'economia global i com consolidar les seves competències lingüístiques i interculturals.

De cicles formatius de grau superior a carreres de primer cicle



El Departament d'Universitats, el Departament d'Ensenyament, i totes les universitats catalanes han signat un acord per reconèixer, les correspondències entre cicles formatius de grau superior i els estudis universitaris de primer cicle. A partir d'aquest conveni, presentat a la UVic per **Neus Pey** i **Francesc Ranchal** del Dep. d'Ensenyament el 29 de maig, les universitats reconeixeran alguns crèdits dels cicles formatius de grau superior que es determinaran segons un conveni específic per a cada universitat.

Premis del III Concurs de Borsa Caixa de Manlleu



Dimecres 28 de maig a les 7 de la tarda, es va fer a la UVic el lliurament de premis del III Concurs de Borsa. A l'acte hi assistiren, per part de la Universitat de Vic el rector Sr. **David Serrat** i el degà en funcions de la Facultat d'Empresa i Comunicació, Sr. **Xavier Vicente**. Per part de la Caixa de Manlleu el Sr. **Dídac Herrero** director general i el Sr. **Tomàs Moreta** subdirector general.

El Concurs va tenir lloc del 17 de febrer al 30 d'abril. Els equips participants disposaven de 24.000 euros cadascun. En acabar el concurs les plusvàlues acumulades eren de 4.503,28 euros que es repartiran així: 50% per als membres dels equips participants; 25% per a beques de la Universitat de Vic i el 25% restant per a Caixa de Manlleu per les despeses originades pel concurs.

El tercer classificat va ser "Inversions Pla Vell" format per **Judit Rovira**, **Montserrat Carrera** i **Adrià Massaguer**, tots ells estudiants d'ADE, amb uns beneficis de 238,87 euros.

El segon classificat va ser "Mario Condētis" format per **David Rodríguez** i **David Bricio**, estudiants d'Empresarials, amb uns beneficis de 1.318,20 euros.

El primer classificat va ser M3'S, format per **Melecio Lopez**, **Maria Carme Alonso** i **Miriam Castillo** amb uns beneficis de 2.946,21 euros.

El concurs permet als estudiants apropar-se al mercat borsari, prendre decisions reals i assumir tots els riscos i beneficis que se'n derivin.

Lectura de la tesi doctoral de Cristina Borralleras

El dia 23 de maig la professora **Cristina Borralleras**, del Departament d'Informàtica i Matemàtica de l'Escola Politècnica Superior, va llegir la tesi i va obtenir el grau de Doctor en Informàtica per la Universitat Politècnica de Catalunya. El títol del treball era *Ordering-based methods for proving termination automatically*, i el va dirigir el Dr. **Albert Rubio Gimeno**.



Va presidir el tribunal el Dr. **Robert Nieuwenhuis**, catedràtic de la UPC, i va actuar com a secretària la Dra. **Pilar Nivela** de la UPC. Actuaren com a vocals els Drs. **Manuel Hermenegildo**, catedràtic de la UPM; **Andrei Voronkov**, catedràtic de la Universitat Manchester; **Juergen Giesl**, catedràtic de la Universitat Aachen, d'Alemanya. El tribunal va qualificar la tesi d'Excel·lent *cum laude* per unanimitat.

Tots els membres del tribunal van destacar la quantitat i qualitat de resultats obtinguts en aquesta tesi, que superaven amb escreix els estrictament necessaris.

L'anècdota d'aquesta lectura és que la professora **Borralleras** havia estat mare per segona vegada només dotze dies abans i que el seu fill **Ferran** va assistir, per raons òbvies, a la lectura de la tesi.

També cal destacar que la professora **Borralleras** és el primer informàtic de la Universitat de Vic que llegeix la tesi de doctorat.

El Punt Jove Informa

Si aquest estiu vols muntar-te unes vacances a mida vine al PuntJove i hi trobaràs tota la informació que necessites: guies de països, mapes, guies d'albergs, d'hotels, de residències-cases rurals, de càmpings, etc. Si els necessites també podràs fer-te el Carnet Internacional d'Estudiant (ISIC), el d'Alberguista (Juvenil, Adult i Familiar) i el Fiyto, que et permetran obtenir descomptes i accés a albergs.

I durant les vacances no oblidis enviar-nos una postal amb una frase divertida al PuntJove i d'aquesta manera podràs participar al segon concurs de Paripostals i guanyar una càmera digital.

Si el que vols és fer algun curs, vine i t'informarem dels que farem: cursos de bateria, guitarra elèctrica, guitarra acústica i baix; curs de cuina jove, cuina avançada i de cuina vegetariana; taller de DJ i informàtica musical; Taller el Diari al Dia; i el Curs d'Automaquillatge.

La novetat d'aquest estiu és Vítsel, concurs de fotografia digital on si guanyes podràs optar o bé a un cap de setmana en un alberg o a una volada amb globus per dues persones.

Pots consultar les bases dels dos concursos (Paripostals i Vítsel) al PuntJove (c. de la Ciutat, 4 de Vic), o cada dijous d'11 a 12 al Servei d'Estudiants de la UVic on hi trobaràs una informadora del PuntJove, o bé consultant el web: www.puntjove.net.



CLINICA DENTAL

Dra. Núria Jutglar i Viñas
ODONTÒLOGA - Col·legiat 2.683

Carrer Verdaguier, 34, entresol 1a.
Tel. i Fax 93 883 35 48. 08500 Vic

Hores convingudes
Primera visita gratuïta
Descomptes amb el carnet de la UVic

Veredictes del VII Premi de Traducció Andreu Febrer

El veredictes del premi Andreu Febrer que anunciàvem al *Campus* 115 ha estat el següent: Premi de traducció al català: **Montserrat Solé Serra**, de la Universitat Autònoma de Barcelona, per la traducció de l'article "Dins i fora de la pantalla: apunts per a una etnografia del ciberespai", de **José Luís Piccioulo** (*Dentro y fuera de la pantalla: apuntes para una etnografía del ciberespacio*).

Accèsit de traducció al català: **Naila Rami Oms**, de la UAB, per la traducció de l'article "Gutenberg, els nous mitjans de comunicació i el futur de la societat de la informació", de **Michael Giesecke** (*Gutenberg, die neuen Medien und die Zukunft der Informationsgesellschaft*).

Premi de traducció a l'espanyol: **Ana Marín Esteban**, de la Universidad de Málaga, per la traducció de l'article *Proyecto de ediciones Pérez Galdós: creación de una edición electrónica para el campo académico* de **Rhian Davies**, (*The Pérez Galdós Editions Project: creating electronic scholarly editions*).

Accèsit de traducció a l'espanyol: **Diana Marqués Ranea**, de la UAB, per la traducció de l'article *Estamos creando un mundo nuevo*, de **Hilmar Schmudt** (*Wir bauen eine neue Welt*).

Visita del Dr. Jordi Larios

Del 6 al 8 de maig va visitar la Universitat de Vic el Dr. **Jordi Larios**, professor als Hispanic Studies de la Universitat de Cardiff (País de Gal·les), responsable del programa Sòcrates en la mateixa universitat i reputat traductor de l'anglès al català. Entre altres activitats, el Dr. Larios va parlar de la seva experiència com a traductor literari davant dels estudiants de la Llicenciatura en Traducció i Interpretació de la FCHTD.

English Speaking Board

Deu alumnes de Traducció i Interpretació varen superar el dia 26 de maig les proves orals del English Speaking Board (ESB) d'Anglaterra, i organitzades a la FCHTD pels professors **Ronald Puppo** i **Sheila Waldeck**. A l'examen de nivell intermedi, dues alumnes varen aconseguir la nota de "Credit", i al nivell avançat, sis alumnes varen tenir també la nota de "Credit". Per tant, enhorabona a totes: **Míriam Andreu**, **Ana Torres**, **Glòria Moro**, **Olga Sánchez**, **Anna Campasol**, **Inés Sansó**, **Maica Blázquez**, **Estefania Bordas**, **Núria Camps** i **Wawi Górriz**.

Intercanvi de pràctiques amb el Goldsmiths College

Del 5 al 16 de maig, 8 estudiants de Mestre i dos professors del Goldsmiths College van fer una part del seu període de pràctiques a escoles de primària de Vic i comarca. L'organització va anar a càrrec de les professores **Núria Medina** i **Anna Vallbona**.

El grup d'estudiants anglesos va fer una visita a l'Escola Municipal de Música de Vic i a l'escola d'educació ambiental Santa Marta a Viladrau.

Celebració del desè aniversari de la FCHTD

El dia 13 de juny la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació va celebrar el seu desè aniversari amb un acte acadèmic a l'Aula Magna i un sopar.

També ha editat un número monogràfic de la revista *Miramarges* que fa una revisió d'aquests deu primers anys de la Facultat i inclou entrevistes amb **Martha Tennent**, **Ramon Pinoyol**, **Ricard Torrents** i **Josep Fernández**, i un repàs als diversos àmbits acadèmics de la Facultat així com a la seva evolució en el marc general de la Universitat de Vic.

Visita del Dr. Rudolf Lindner

La setmana del 26 al 30 de maig el Dr. **Rudolf Lindner** (George-Simon-Ohm Fachhochschule de Nuremberg) va visitar l'Escola Politècnica Superior de la UVic per impartir classes sobre *Sistemes Fotovoltaics* i *Propagació d'ones en targetes de PC* i una conferència sobre el sistema educatiu alemany i els intercanvis amb la UVic.

Enguany **Jordi Ureña**, estudiant de l'EPS, està fent una estada a Nuremberg. La beca Erasmus per anar-hi el curs 2003-2004 ha estat concedida a **Jorge Martín**, d'Enginyeria Tècnica de Telecomunicacions.

Esport amb discapacitats físics



El 8 de maig va tenir lloc a la UVic una exhibició d'esport amb discapacitats físics adreçada als estudiants de Ciències de la Salut organitzada pels professors **Oriol Alargé** i **Manel Gómez**. Les competicions es van fer entre alumnes de la UVic i usuaris del centre La Gavina d'Alella.

Des de l'Escola Universitària de Ciències de la Salut s'ha organitzat també la segona edició del Mestratge en Fisioteràpia de l'Esport amb l'Hospital i l'Ajuntament de Granollers, i un curs de postgrau amb els serveis mèdics Angulema de Vitoria-Gasteiz.

Exposició de literatura infantil

L'exposició "La literatura infantil a Catalunya des de 1866 fins a 1939", que ja s'havia mostrat a Vic, es va exposar del 21 al 28 de maig als locals de Rosa Sensat de Barcelona comissariada per **Carme Rubio** i **M. Carme Bernal**.

5ens Premis Universitat de Vic de Recerca per a estudiants de Batxillerat 2003

Segona Festa de la Cooperació

En la cinquena convocatòria dels Premis de la Universitat de Vic als millors treballs de recerca d'estudiants de batxillerat, hi han concursat 72 centres d'ensenyament que han presentat un total de 136 treballs procedents de 13 comarques diferents.

El jurat del Premi Narcís Feliu de la Penya de ciències socials i humanitats va acordar concedir dos primers premis *ex-aequo* i quatre accèssits. Els accèssits foren per a: *Pla de màrqueting de la companyia Opel*, de **Mariola Franca Pérez** i **Carlos Montoya Plaza** de l'Escola Pia de Granollers. *Estudi comparatiu dels magazins de matí a la ràdio en català* de **Raül Flores Heranz** de l'Institut de Gironella. *Vida política a Prats de Lluçanès, 1979-2002*, d'**Isaac Peraire Soler**, de l'Institut Castell del Quer, i *Aproximació a la realitat de l'Equador*, de **Montserrat Costa** i **Jordi Parera** de l'Institut Quercus de Sant Joan de Vilatorrada.

Els premiats foren: *El camp d'aviació de Vilatorrada* de **Martí Erra** i **Gil**, del Pive de Tona i *Lautisme*, de **Marc Cutrina Gallart** de l'Escola Nostra Senyora del Carme, de Ripoll.

El jurat del premi Ferran Sors de la modalitat d'arts va concedir deu accèssits en els camps de la literatura, la música, l'urbanisme, el cinema i el disseny. Són els següents: *Rutes maragallianes*, de **Maria Massós Fernández** de l'Escola Nostra Senyora del Carme, de Ripoll. *Rambla sobre el riu Negre, de Solsona*, de **Gerard Reig López** de l'Institut Francesc Ribalta, de Solsona. *Creació d'un espai virtual mitjançant un programa informàtic. Edifici dels claustres del Carme*, de **Marc Serra** i **Miquel Subirats** de l'Institut Jaume Callís, de Vic. *Cinema: la realitat imaginada*, de **Núria Vila** del Col·legi Sant Miquel dels

Sants. *B.S.O.: música de cinema*, de **David Villa Escribano** de l'Institut Manolo Hugué, de Caldes de Montbui. *Cine Colón, un cinema a la vida d'Olot*, de **Paula Descals Rabat** de l'Institut La Garrotxa, d'Olot. *L'aninació japonesa*, de **Roser Nogareda**, de l'Institut Montsacopa, també d'Olot. *Dràcula, els mots esdevenen imatges*, d'**Olga Guerrero Clavel** i **Marta Puig Martínez** del Col·legi La Salle, de Manresa. *Disseny d'un objecte: la làmpada de peu. Ambiental Light*, d'**Albert Playà de Mora** i **Gaspar Ventura Fàbregas** de l'Institut Lluís de Peguera, de Manresa, i *El violoncel, un instrument per conèixer*, de **Ferran Bardolet i Rifa** del Col·legi Escorial de Vic.

Aquest any s'atorgava una nova modalitat de premi, patrocinada per l'Associació Osona contra el Càncer, que s'ha concedit al treball *Lesions solars a la pell*, de **Judit Serra**, del Col·legi Sant Miquel dels Sants, de Vic.

El jurat del premi Abraham Cresques de ciència i tecnologia va decidir atorgar un primer i un segon premis, i tres accèssits. Els accèssits són per a *Anàlisi i repercussions dels nitrats de les aigües subterrànies del Baix Empordà*, d'**Amat Calsina** i **Ferrer** de l'Escola Vedruna, de Palamós. *Blat de moro transgènic: per què?* de **Perla Cortada Galvao** de l'Institut Vil·la Romana, de La Garriga. *Passat, present i futur del Castell de Berga*, de **Sara Prat** i **Soto** de l'Institut Dr. Saló, de Berga. El segon premi ha correspost a *Estudi Comparatiu de dues poblacions bagenques de Duc* d'**Álvaro Méndez Merino** i **Clàudia Roca Herms** del Col·legi La Salle, de Manresa. El primer premi ha estat per al treball *El món dels caramels. Elaboració i propietats*, de **Maria Guix Noquera** del Col·legi Escorial, de Vic.



El 14 de maig va tenir lloc a la UVic la segona Festa de la Cooperació impulsada pel professor **Jacint Torrents** amb una rambla d'ONG, cercavila, xocolata de l'Escola de Pastisseria de Cuba i melindros del Laboratori del Gust. Hi va haver un acte sobre l'Iraq i obsequi de l'antologia *Conte(a)gotes*, un torneig multiesportiu i el popular dinar de cooperació amb plats elaborats pels professors **Salah Jamal** i **Isidre Vila**. Es van presentar projectes de pràctiques a l'estranger i un taller de danses àrabs. No hi podia faltar el concert d'*Inomazigh*. Els beneficis se cediran a la Fundació Humanitària Dr. Trueta.

Un record per a la Raquel Carol

Raquel, des de la teva Universitat et dediquem aquest moment, perquè, si guis on siguis, si ens observes, vegis que ni t'hem oblidat ni ho farem.

Vas entrar a formar part en les nostres vides un bon 30 de setembre de 2003, amb el començament del curs. Han estat quasi set mesos i mig de convivència amb tots. Junts hem començat aquesta nova etapa de preparació cap al món dels adults: la universitat.

Has deixat un gran buit a la classe de 1r A de PiRP. La quarta fila de l'aula ja no serà la mateixa, si tu no hi ets asseguda al centre, prenent apunts o parlant, estant atenta o jugant al parxís, defensant Igualada o criticant Barcelona. Sempre quedarà un lloc per a tu en els nostres sopars de classe, al centre de l'aula, al futbolí, però, sobretot, on sempre tindràs lloc, serà en els nostres cors. Fins després, Raquel!

Dos nous manuals de traducció d'Eumo Editorial

Aquest mes de maig va sortir el llibre *Doblatge i subtitulació per a la TV*, de **Frederic Chaume**, professor de la Universitat Jaume I. L'obra aborda, tot combinant aspectes de la pràctica professional amb elements de caràcter teòric, el context i el text en la traducció audiovisual.

Aquest títol s'inclou a «Biblioteca de Traducció i Interpretació», la col·lecció que Eumo coedita amb la UAB, la UJI, la UPF i la UVic.

El mes de setembre sortirà un nou volum: *Manual de traducció anglès-català*, de **Jordi Ainaud**, **Anna Espunya** i **Dídac Pujol**, professors de la Universitat Pompeu Fabra.

Eumo publica un quadern de català per a alumnes nouvinguts

El meu àlbum, de **Rosa Boixaderas** i **Elisenda Puig**, és un llibre-quadern pensat perquè els immigrants aprenuin a parlar en català, que posa l'èmfasi en els aspectes afectius.

Així, l'expressió de records personals

és el punt de partida del quadern, en el qual l'alumne pot explicar la seva vida abans d'arribar a Catalunya.

La segona part conté el vocabulari i la fraseologia bàsics per a poder realitzar les activitats del quadern i comprendre i expressar-se en català en les situacions quotidianes més freqüents.

Una altra novetat d'Eumo és el llibre *Educació i vida quotidiana*, de la filòsofa **Eulàlia Bosch**. Cada capítol és un assaig que explora el món de l'educació a partir d'un relat basat en l'experiència personal de l'autora i que sempre té com a protagonistes els nens i nenes.

Es presenta el llibre *Repensant la demència a la Universitat d'Estiu*

El dia 20 de juny, dins el curs de geriatria que organitza l'Hospital de la Santa Creu a la Universitat d'Estiu de Vic, es presentarà el llibre *Repensant la demència*, de **Tom Kitwood**, publicat per Eumo Editorial. La presentació anirà a càrrec del psicòleg **Josep Vila**, prologuista del llibre.

Kitwood sosté la idea que a la persona malalta se la situa en un nivell

d'exclusió social i proposa un nou mètode centrat en la interacció del malalt amb el personal assistencial per capgirar positivament la realitat.

Una altra novetat d'Eumo en l'àrea de salut és el llibre *Els embenats terapèutics*, de **M. Carme Llobet**. Aquest manual es va presentar el dia 14 de maig, dins els actes que va organitzar l'Escola de Ciències de la Salut de la UVic per commemorar el dia internacional de la infermeria.

Surten dos títols de Cafè Central i el número 77 de *Reduccions*

El nou número de la revista *Reduccions* inclou textos de **Jordi Sarsanedas**, **Josep M. Sala-Valldaura**, **Pau Dito**, **Albert Mestres**, **Rodolfo del Hoyo** i **Susanna Rafart**. **Josep-Antoni Ysern** publica una selecció de poemes de **Tadeusz Rózewicz** i un estudi sobre l'obra d'aquest autor polonès.

D'altra banda, la col·lecció «Jardins de Samarcanda», una coedició de Cafè Central i Eumo, ha publicat els poemes *El Testament*, de **Felip Cid**, i *Els veïnatsges de Van Gogh*, de **René Char**, en traducció de **Vinyet Panyella**.

Edita: Universitat de Vic. Redacció: Servei de Publicacions de la UV. Fotografies: Servei d'Audiovisuals de la UV. Disseny: Eumografic. Imprès a Copysset sobre paper ecològic. D.L. B-40.564-90.

MÉS QUE UN CARNET

→ SÓN REBAIXES TOT L'ANY EN SERVEIS, ESPECTACLES I BOTIGUES!

El Carnet UVic de Caixa de Manlleu et permet obtenir descomptes en gimnasos, òptiques, moda, perruqueries, viatges, cinema, esports, discos, llibres, fotografia... a més dels avantatges que et proporciona en els serveis de la mateixa Universitat de Vic i de Caixa de Manlleu.



 **Caixa de Manlleu**